

# 2024 臺灣翻譯研討會

## 計畫書

### 壹、緣起與目的

國家教育研究院(含原國立編譯館)考量翻譯對引進國外新知、分享國內研發成果及提升語言友善環境的重要性，在 2004 年首次舉辦「建立臺灣翻譯人才評鑑制度-需求與方向」研討會，2005-2006 年主題分別為「實施與交流」及「翻譯資源與人力」；2007 年起名稱定為「臺灣翻譯研討會」，且每年訂定不同的研討主題，作為提供國內外翻譯教育、學術及實務交流之平台，除依研討主題邀請國內外相關領域學者專家進行專題演講，並邀請國內各大專校院翻譯系所(或學程)、翻譯學會、測驗中心及翻譯產業界之學者專家等共襄盛舉，共同進行翻譯發展相關主題的研討，期結合產、官、學、研各界的力量為臺灣翻譯及語文教育發展帶來新的契機。

臺灣翻譯研討會今年為第 21 年舉辦，本次研討會主題為「AI 時代譯者的任務」。

### 貳、徵稿方式

本次研討會徵稿，分兩階段進行，投稿者先投「摘要」(abstract)，於審查接受後再繳交「長摘要」(extended abstract)，不用繳交全文；「長摘要」內容包括：(1)研究目的、(2)研究重要性、(3)研究方法、(4)研究結果與討論等；以A4格式3-5頁為原則。

**投稿須知、投稿摘要撰寫格式、投稿者基本資料表詳如附件。**

### 參、研討方式

一、上午於 10 樓舉行「專題演講 1」、「專題演講 2」二場(視訊)演講，

邀請美國 Monterey 學院(MIIS)Laura Burian 教授及香港浸會大學翻譯、傳譯及跨文化研究系劉敏華教授分別就「The Task of the Translator in the AI Age」(暫定)及「口譯認知心理」(暫定)發表演講。

二、下午分別於 10 樓及 6 樓會議室進行論文發表(一)、(二)、(三)、(四)、(五),接著於 10 樓舉行「專題演講 3」,邀請國際會議口譯員協會(AIIC)副理事長 Haris Ghinos 教授 (視訊)演講「Remote Simultaneous Interpreting」(暫定),最後再舉行一場「AI 時代譯者的任務」論壇,邀請國內 7 所翻譯系所(學程)代表,就相關主題提出想法與建議。

肆、研討會日期地點及辦理方式：

一、日期：2024 年 10 月 25 日（星期五）

二、地點：國家教育研究院臺北院區 10 樓國際會議廳(主場地)、11 樓大禮堂(備用場地) 及 6 樓會議室（臺北市和平東路 1 段 179 號 10 樓、11 樓及 6 樓）

三、辦理方式：實體會議。

伍、辦理單位

一、主辦單位：國家教育研究院

二、協辦單位：臺灣大學文學院翻譯碩士學位學程、臺灣師範大學翻譯研究所、臺灣翻譯學學會

## 2024 臺灣翻譯研討會

議程 2024. 10. 25(五) 國家教育研究院臺北院區		
時 間	地 點	活動內容
08:30-09:00	10 樓 國際 會議 廳	與會人員報到
09:00-09:10		開幕式 主持人：國家教育研究院
09:10-10:40		<b>專題演講 1(視訊演講)</b> <b>(演講時間 70 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 20 分鐘)</b> 題 目：The Task of the Translator in the AI Age(暫定) 主持人：胡宗文副教授 臺灣師範大學翻譯研究所 專題演講人 1：Laura Burian 教授 美國 Monterey 學院(MIIS)
10:40-11:10		茶敘(11 樓大禮堂)
11:10-12:10		<b>專題演講 2(視訊演講)</b> <b>(演講時間 50 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 10 分鐘)</b> 題 目：口譯認知心理(暫定) 主持人：林慶隆主任 國家教育研究院語文教育及編譯研究中心 專題演講人 2：劉敏華教授 香港浸會大學翻譯、傳譯及跨文化研究系
12:10-13:30	11 樓 大禮 堂	中午用餐
13:30-14:15	10 樓 國際 會議 廳	論文發表(一) 上半場： <b>(每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘)</b> 主持人 1(院外)：待定 發表(預計 3 人)
14:15-15:00		論文發表(一)下半場： <b>(每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘)</b> 主持人 2(院外)：待定 發表(預計 3 人)
13:30-14:15	607、	論文發表(二) 上半場：

	608 會議 室	(每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 3(院外)：待定 發表(預計 3 人)
14:15-15:00		論文發表(二)下半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 4(院外)：待定 發表(預計 3 人)
13:30-14:15	605、 606	論文發表(三) 上半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 5(院外)：待定 發表(預計 3 人)
14:15-15:00	會議 室	論文發表(三)下半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 6(院外)：待定 發表(預計 3 人)
13:30-14:15	604 會議 室	論文發表(四) 上半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 7(院外)：待定 發表(預計 3 人)
14:15-15:00		論文發表(四)下半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 8(院外)：待定 發表(預計 3 人)
13:30-14:15	602	論文發表(五) 上半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 9(院外)：待定 發表(預計 3 人)
14:15-15:00	會議 室	論文發表(五)下半場： (每位發表人 12 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 9 分鐘) 主持人 10(院外)：待定 發表(預計 3 人)
15:00-15:10		休息
15:10-16:40	10 樓 國際	<b>專題演講 3(視訊演講)</b> (演講時間 70 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 20 分鐘)

	會議廳	<p>題 目：Remote Simultaneous Interpreting(暫定)</p> <p>主持人：范家銘副教授 臺灣大學翻譯碩士學位學程</p> <p>專題演講人 3：Mr. Haris Ghinos/國際會議口譯員協會(AIIC) 副理事長</p>
16:40-17:55		<p>「AI 時代譯者的任務」論壇(每位與談人 10 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 5 分鐘)</p> <p>主持人：林慶隆主任 國家教育研究院語文教育及編譯研究中心</p> <p>國內 7 所翻譯系所(學程)之代表</p> <p>與談人 1(院外)：待定</p> <p>與談人 2(院外)：待定</p> <p>與談人 3(院外)：待定</p> <p>與談人 4(院外)：待定</p> <p>與談人 5(院外)：待定</p> <p>與談人 6(院外)：待定</p> <p>與談人 7(院外)：待定</p>
17:55-18:00		<p>閉幕式</p> <p>主持人：林慶隆主任 國家教育研究院語文教育及編譯研究中心</p>

※依實際情形酌予調整

附註：

1. 國家教育研究院臺北院區 10 樓國際會議廳(主場地)、11 樓大禮堂(備用場地) 及 6 樓會議室(臺北市和平東路 1 段 179 號 10 樓、11 樓及 6 樓)。
2. 本研討會為免費性質，辦理方式為實體會議，午餐盒供應所有實體出席人員。
3. 本會議除演講人、主持人、與談人外，不提供其他出席者交通補助費。
4. 本研討會提供茶敘點心，請自行攜帶環保杯具，落實自我健康狀況監測，勤洗手、落實呼吸道衛生與咳嗽禮節。

## 柒、參與對象

一、產、官、學與各界大眾計 200 人次，包括：

- (一) 教育部暨部屬館所、行政院各部會、直轄市及縣(市)政府等相關人員。
- (二) 各大專校院翻譯、外語相關系所之教師、研究人員及學生。
- (三) 翻譯相關學會、學術機構、語言訓練測驗中心學者專家。
- (四) 翻譯相關工會、出版社及其他產業界人士代表。

(五) 關注翻譯議題之社會大眾。

二、報名參加屬公務人員且全程參與者，提供 7 小時公務人員終身學習時數認證；需要時數認證者請提供姓名、身分證字號等資訊，本院將於活動結束後，協助將相關檔案上傳至公務人員終身學習網。

捌、報名相關事宜

一、報名方式：採線上報名

二、報名日期：待定

玖、其他

一、聯絡方式：語文教育及編譯研究中心 丁先生

電話：(02)7740-7816

e-mail：tim@mail.naer.edu.tw

二、主辦單位保有調整或變更計畫內容之決定權與最終解釋權。

三、國家教育研究院臺北院區交通路線示意圖如下：



**公車路線資訊：**

溫州街口 0 南,15,18,74,235,237,254,278,295,662,663,672,907,和平幹線  
和平新生路口 0 南,109,253,280,311,505,642,643,668,671,675,676,松江幹  
線,松江-新生幹線

**國家教育研究院臺北院區**

地址：**10644** 臺北市大安區和平東路一段 **179** 號(網址：  
<http://www.naer.edu.tw>)

# 2024 臺灣翻譯研討會

## 【徵稿啟事】

主辦單位：國家教育研究院

協辦單位：臺灣大學翻譯碩士學位學程、臺灣師範大學翻譯研究所、  
臺灣翻譯學學會

錄取論文發表時間及地點：

2024 年 10 月 25 日（星期五）下午時段

分場地於國家教育研究院臺北院區 10 樓及 6 樓會議室

### ◎徵稿主題

子議題 A-翻譯政策與制度

子議題 B-翻譯專業發展

子議題 C-科技與翻譯

子議題 D-翻譯品質評鑑

子議題 E-語文教育與翻譯

子議題 F-其他

### ◎投稿須知

- 一、投稿稿件應以尚未正式發表之學術論文為限，分兩階段進行，請先投「摘要」(abstract)，於審查接受後再繳交「長摘要」(extended abstract)，不用繳交全文，請參照本須知投稿。
- 二、投稿摘要以中文 500 字或英文 300 words(請選中文摘要或英文摘要其中一種方式投稿)為原則。摘要內容包含：研究目的、研究方法及預期研究結果等，請依據摘要格式撰寫，並於投稿者基本資料表中註明投稿子議題。
- 三、本次研討會之投稿摘要，由國家教育研究院邀請學者專家審查，若經錄取，請於 2024 年 10 月 1 日前提交長摘要，方得參與 10 月 25 日研討會之論文發表。長摘要以 3-5 頁 A4 為原則。
- 四、稿件經錄取者，將收錄長摘要於會議手冊(電子版)中。稿件經錄取海報論文發表者，請作者於研討會當日自攜長摘要張貼。



五、請依附件 1《投稿摘要撰寫格式》撰寫您的【摘要】(abstract)，並請填妥附件 2《投稿者基本資料表》。

六、完成後將(1)【摘要】(abstract) Doc 檔；(2)《投稿者基本資料表》Doc 檔，共 2 個電子檔，寄至 [tim@mail.naer.edu.tw](mailto:tim@mail.naer.edu.tw) 丁先生，並請於信件主旨註明「2024 臺灣翻譯研討會」摘要\_(您的姓名)。

七、徵稿相關期程如下：

項目	時間
「摘要」(abstract)徵稿截止	2024 年 9 月 13 日
審查結果通知	2024 年 9 月 25 日
錄取口頭論文者，繳交「長摘要」(extended abstract)WORD 檔； 錄取海報論文者，繳交「長摘要」(extended abstract)WORD 檔。	2024 年 10 月 1 日

◎諮詢服務

e-mail：[tim@mail.naer.edu.tw](mailto:tim@mail.naer.edu.tw)

電話：(02) 7740-7816 丁先生